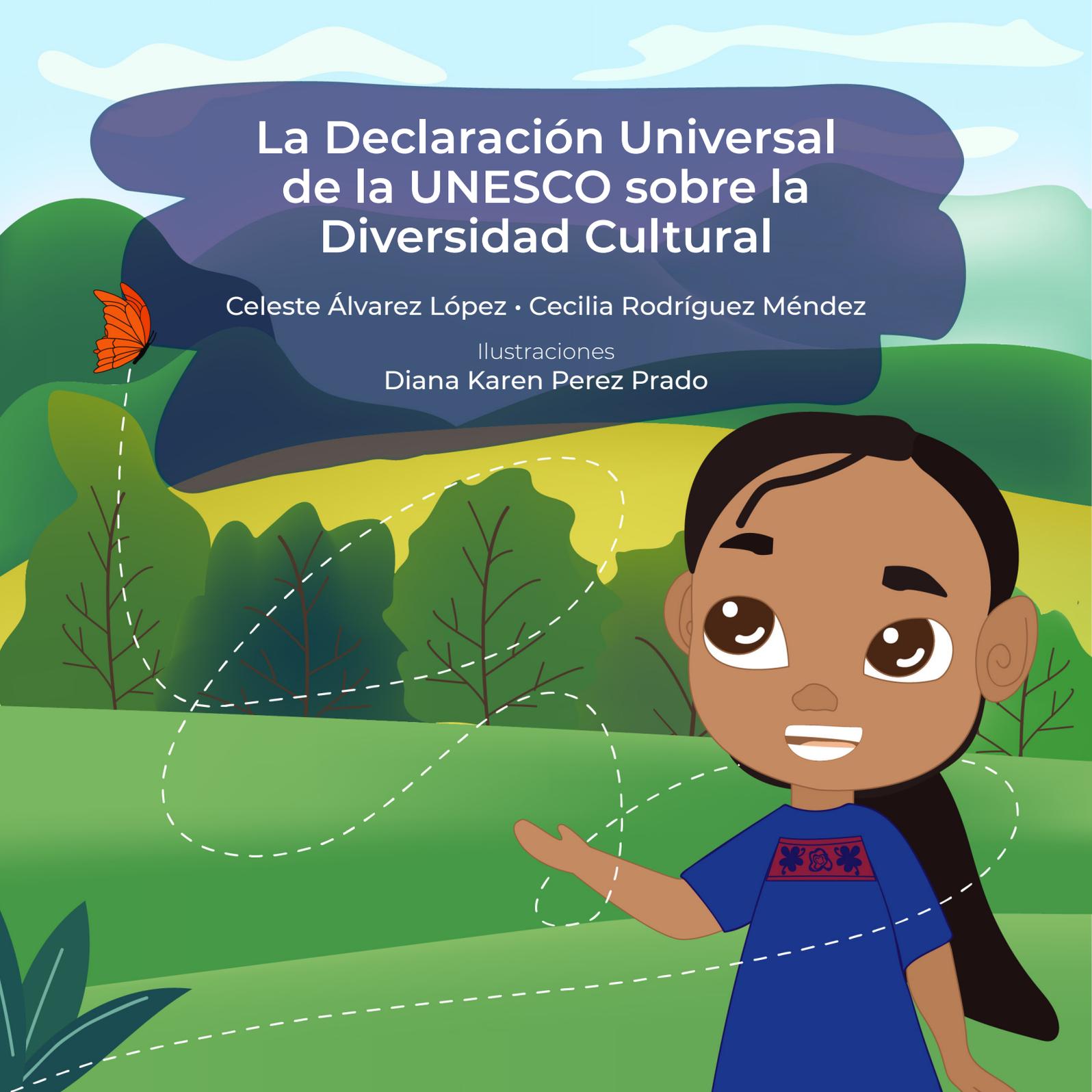


La Declaración Universal de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural

Celeste Álvarez López · Cecilia Rodríguez Méndez

Ilustraciones
Diana Karen Perez Prado





Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas, México.

Lic. Adelfo Regino Montes

Director General del Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas

Mtra. Bertha Dimas Huacuz

Coordinadora General de Patrimonio Cultural y Educación Indígena

Saúl Vicente Vázquez

Director de Asuntos Internacionales

Itzel Maritza García Licona

Directora de Comunicación Social



La Declaración Universal de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural



Celeste Álvarez López

Traducción a la lengua náhuatl de Puebla

Cecilia Rodríguez Méndez

Gerardo Sánchez Castillo

Ilustraciones

Diana Karen Perez Prado

Diseño editorial

Perla Rocio Argüello Rodríguez

Coordinación

Norberto Zamora Pérez

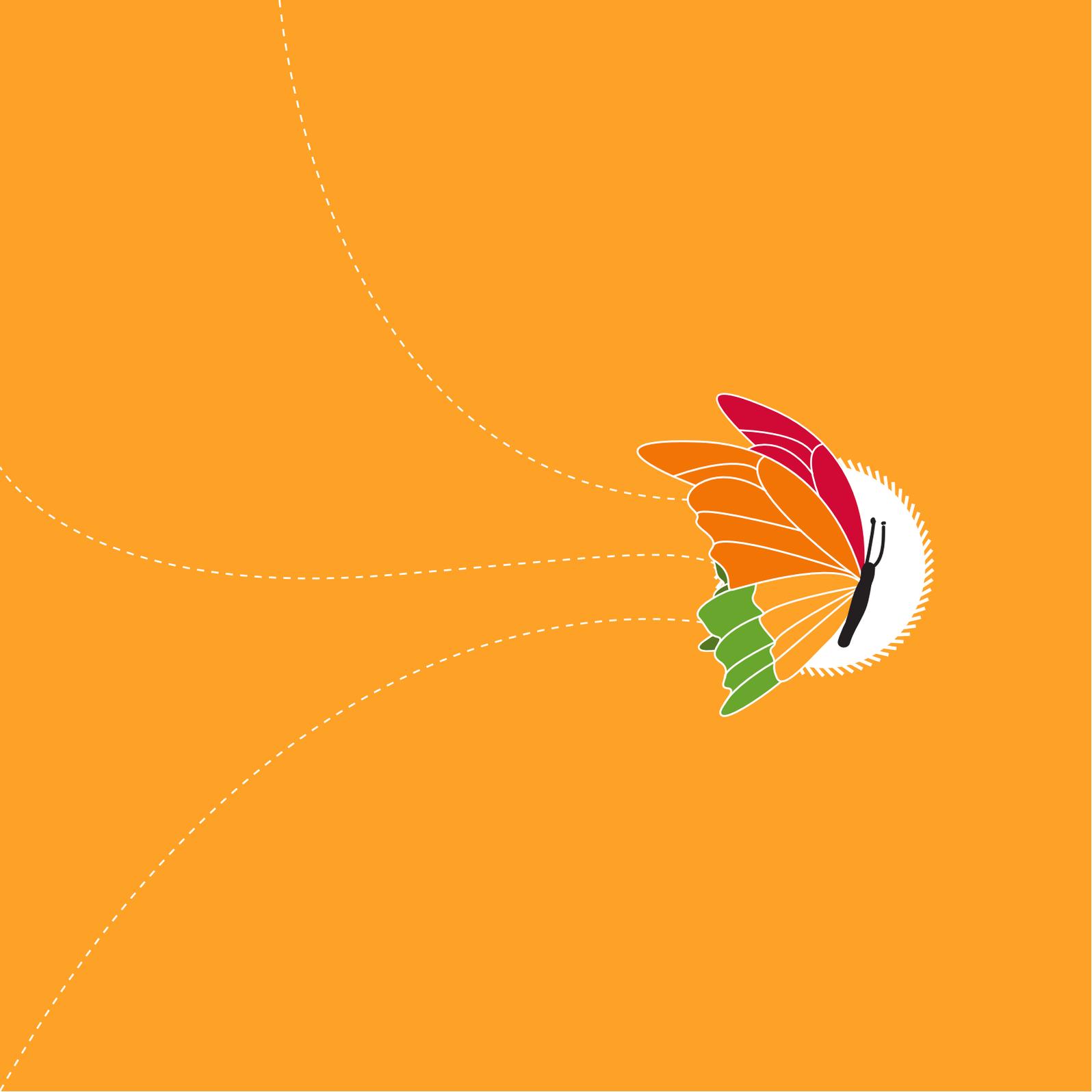
México, 2021

ÍNDICE

- 1 Cuando todo comenzó
- 8 Identidad, diversidad y pluralismo
- 16 Diversidad Cultural y Derechos Humanos
- 28 Diversidad Cultural y Creatividad
- 37 Diversidad Cultural y Solidaridad Internacional
- 51 Orientaciones principales de un Plan de Acción para aplicar la Declaración Universal de la UNESCO sobre Diversidad Cultural

NÁHUATL

- 5 OK NEXTIA ...
- 12 NENEUKAYOTL, NEPANYOTL UAN MIEKTIYOTL.
- 22 NEPANYOTL CHIUALTLAKAYOTL UAN NAUATILTLAKAYOTL.
- 33 NEPANYOTL CHIUALTLAKAYOTL UAN NEXTITLISTLI.
- 44 SENTLAMANTLI MATLAKTLI.
- 58 IN TLATLAJTOLNAMIKILISJ ILUIKE KOPA IN PLAN DE ACCIÓN NIK KITEKA IN KAKISTILISTLI TLALTIKPAKAYO IUIK IN UNESCO KOPA IN NEPANYOTL CHIUALTLAKAYOTL.





¡Ey! Yo soy Kuikuiltik. Soy una niña a la que le gusta mucho hacer muchas amigas y amigos, así que espero escuches lo que hoy les voy a contar, porque después de esto seguro tú también querrás hacer muchas amigas y amigos

Cuando todo comenzó ...

¿Sabías que después de las dos guerras más grandes del mundo, los políticos de cada país decidieron que no querían volver a vivir enfrentamientos tan crueles e inhumanos que acabarían con la vida de millones de personas? Por ello se sentaron alrededor de una mesa y acordaron crear instituciones que apaciguaran los malentendidos y todo aquello que hace que unos y otros se lastimen y se arrebatan la vida.

Así es, estoy hablando de la Organización de las Naciones Unidas, conocida en su forma más corta como la ONU. El primero de enero de 1942, en medio de la Segunda Guerra Mundial, Estados Unidos y 26 naciones más pactaron su creación, sin embargo, no fue hasta el 24 de octubre de 1945 cuando comenzó sus operaciones oficialmente.

¿Sabes en qué ha derivado actualmente la ONU?

Pues, se han creado un sin número de instrumentos textuales que buscan mantener la paz entre los países, para ello se necesitan planes que resuelvan pacíficamente los dilemas y de esa forma evitar las guerras.

Y continuó ...

Ahora te voy a platicar sobre uno de estos instrumentos: **La Declaración Universal de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural**. ¡Así de largo es el nombre como todas sus intenciones!

Pero ¿en qué momento aparece la UNESCO si hablábamos de la ONU? La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, fue creada, como lo dice su nombre, para ayudar por medio de la cultura, la educación y la ciencia a que las y los habitantes del mundo entero se respeten y obtengan acceso a la justicia, los derechos humanos y las libertades, sin que su sexo, raza, idioma o religión afecten de manera alguna.

El día 2 de noviembre de 2001 se aceptó que el documento sea aquel que indique a los gobiernos de cada país integrante de la ONU cómo lograr que la cultura se disfrute como parte de la vida de miles de personas y, además, que las mismas aprendan de muchas otras personas más.

Hasta crear ...

Olvidaba decirles que mi nombre Kuikuilitik, como decir en español: *“De diversos colores”*.

Conocernos nos hará ver que las diferencias culturales nos hacen iguales, porque todas y todos las llevamos.

Esta es la razón por la que la UNESCO una vez que comprendió la importancia de la educación y la difusión de la cultura, decidió escribir 12 artículos, con el deseo de ayudar a que todas y todos en el mundo fueran aceptados y disfrutaran de estas libertades.

¿Quieren saber qué dicen los principios? Bueno aquí vamos...



Axkan niautlajtoa ipan se ik inin tlachiualoni: In kakistilistli semanahuatl ik in UNESCO ipan in nepanyotl chihualtlakayotl. ijkin ik ueyak tokuken nochi imim yukate yolisyotl!

Au ¿Ipan tlein achitonkalistli nesi in UNESCO tla tlajtoa ik in ONU?

In Organization de las Naciones Unidas pampa in Educación, in tleomatilistli unain chiuatlakayotl, mo nextla, ken in ijtoa imin to kaitl, pampa tepaleuia pal ik in chihualtlalcayotl, Educación, uan in tlamatilistli a mal in nemini uan ik tlatikpak senkistli mo tlaixtilia uan tikpia kalokoayan in justicia, in nauatiltlakayotl uan in tlamakitilistli, atle tlein auilnelistli, me kayotl, tlajtoli uan yeknemilistli afectar ik manera aka.

In tonali ome ik noviembri ik 2001 mo tlakui tlein in amatl ka inikenon ma temua in tepacholistli ik in sesen tlalpan nechikoki ik in ONU kenin tlamauitsoa ma in chiuatlakayotl mo auia ke tlaskotonyotl ik in nemilistli ik miles ik tlakatl uan, noiuki, ma in sanyeno tsaloa ik mieke okse tlakatl okachi.

Ok nextia ...

Tlakaua iniluima nej notokai ken ijtoa in jispantekatl *“ik amoneuki”*.

Nejuan ixmati tlachiuu itta ma in amoneuki chiualtlakayotl tlachiuu tlaneuiulia, nik nochi in tlauiika.

Inin ka in ixtlamachilistli ik in mo in UNESCO se sepan mo iknomati in importancia ik in nemachtia uan in maua ik in chiualtlakayotl, euvia ijkuiloa matlaktli ome sentlamantli, ik ika eliuyilistli ik tepaleuia a ma nochtin in ik tlaltikpak ka tlaueikaktli uan auia ik tika tlamakitilistli,

Tlaneki tlamati ma ijtoa in peualistli kuali nikan tiui.



IDENTIDAD, DIVERSIDAD Y PLURALISMO

Artículo 1. La diversidad cultural, patrimonio común de la humanidad.

Hay tantas formas de vivir. Desde que nacemos nuestra familia nos va enseñando los hábitos y las costumbres del lugar en el que crecemos y, con el tiempo, esas formas van cambiando gracias a las relaciones que tenemos con las demás personas. Sin embargo, cada persona continúa expresando su identidad, y de ello aprendemos otros gestos, ideas, fiestas, comida ¡y juegos! Es importante que esos rasgos los mantengamos vivos para seguir aprendiendo, creando y divirtiéndonos juntos en el presente y en el futuro.



Artículo 2. De la diversidad cultural al pluralismo cultural.

Existen muchos grupos dentro de una sociedad, la que suele ser todavía más grande. Todos tienen su identidad gracias a la cultura de su propia comunidad, y si juntamos a todos aquellos grupos se crea la pluralidad cultural.

El Estado debe de mantener esa pluralidad con políticas que junten a todas las comunidades, ya que así la convivencia se dará de manera armoniosa y se alimentará la vida pública.

Artículo 3. La diversidad cultural, factor de desarrollo.

Conocer otras culturas nos abre no sólo la ventana para tener más amigas y amigos, sino que también nos dejará entrar a otras vidas que nos ayudarán a que crezca nuestro intelecto, afectividad y, por si fuera poco, también nuestra existencia moral y espiritual. Ya no sólo tendríamos una opción cuando tengamos que elegir algo, ¡sino miles de millones de posibilidades! y lo único que tenemos que hacer es descubrirlas respetando y dialogando con los demás.

Además, se sabe que la diversidad cultural ayuda a que el país crezca económicamente.



NENEUKAYOTL, NEPANYOTL UAN MIEKTIYOTL.

**Sentlamatli se. In nepanyotl chiualtlakoyotl,
tlatkiyotl nexpanakatl ik in tlakayotl.**

Hay miak yukayotl ik nemi. Luikpa ma teuan tlakati to senyelistli in tlamamali uan in tlamanatlistli ik ipan yeyantli, i ipan ik yeyantli in ma moskatli uan, ik in kauptl, Inon yukayotl katej tlakuepali tlasojkamati in tenonotsali ma tikpia ika in okse tlakame. Yesej, sesen tlakatl tetoka ijtoa ineneukayotl, uan ik Inon tsaloo oksekin xoloxakatl, yeyekolistli, iluitsintl, tlakual juan tlachtli! Uani ma nonke tenamaktli in tekipanoa yoli pampa toka tsaloo, nextia uan mausca sek kan ipan akanilistli uan ipan okachiuali.

Sentlamantli ome. Ik in nepanyotl chiualtlakoyotl kanapa miektiyotl chiualtlakayotl.

Nemilistli miak ololime itech ik se ololouistli, in ma ueliti ayemo okachi ueyak. Nochin kipia ineneukayotl tlasojkamati in chiualtlakayotl ik ixkoyan nepentlatkikayotl, uan kema nechikoa nochin inikenon ololimemo nextia in miektiyotl chiualtlakoyotl.

In tlajtokayotl moneki ik tekipanoa inon miektiyotl ika semitkimatilistli ma nechikoa a nochin in nepentlatkikayotl yej mo ijkin in convivencia ma temakaske ik yukayotl kixitl uan ma tlkualtia in nemilistli tekutekitl.

Sentlamantli eyi. In nepayotl chiualtlakayotl, peualistli ma temoskalistli.

Ixmami okse chiualtlakayotl tech tlapoa amo san in tlanexiotl pampa nikpia okachi siuaikniutli uan ikniutin, amo ma noijki tech tlakauas kalaki a okse nemilistli ma tech tepaleuia a ma kueponi to nemaentokilistli, yeknakayotl uan, pampa, noijki to katl yeknakayotl uan yoliliso. Amo santikpiaske se yukayotl ijkuak tikpiaske ma pepena, ¡Amo ome tsonitli uan matlaktli poali ik chikuase poali uan makuili xikipili ik yukayotl! Uan atleinemik ma tikplaske ma chihua nextla ixtiliaixtilia uan ikniuyotl ika in okseki.

Noiuki, tlamati ma in nepanyotl chiualtlakayotl paleuia a ma in tloipan moskalti tominatilistli.



DIVERSIDAD CULTURAL Y DERECHOS HUMANOS

Artículo 4. Los derechos humanos, garantes de la diversidad cultural.

Para relacionarnos con distintas personas, el respeto y la tolerancia serán lo primero que ayude a que la relación sea cada vez más grande, y que cada uno de los que la hacen estén felices dentro de ella, que sientan que su dignidad siempre va a ser respetada, así como sus derechos humanos que, junto con sus libertades, jamás les serán arrebatados.

La UNESCO resalta a los grupos minoritarios y los pueblos indígenas para que también les sean respetadas sus libertades y derechos fundamentales, y que de esta forma estos últimos no sean limitados.



Artículo 5. Los derechos culturales, marco propicio para la diversidad cultural.

Es importante que se cumplan los derechos humanos, porque harán que los derechos culturales también sean respetados en todo momento. Unos y otros están unidos porque son para todos, no se cambian ni se eliminan. Sólo así se desarrollará una diversidad creativa.

Se agrega también que cada una de las personas, tiene derecho a la educación y a una vida en la que se respete su cultura e idioma. Y, hablando del idioma, las personas también pueden expresar sus ideas sin ser obligadas a modificar o alterar su lengua.

Ah, se me olvidaba decir que también se es libre de pertenecer a la vida cultural que elijamos. Claro, sin olvidar el respeto que merecemos a nuestros derechos humanos y libertades.

Artículo 6 – Hacia una diversidad cultural accesible a todos.

El espacio es elemental a la hora de hablar de la importancia que tienen todas y cada una de las culturas que existen, para que puedan expresarse y hacer que los demás sepamos de su presencia.

Y es lógico que en los medios de comunicación se les debe de proporcionar ese espacio para dar a conocer sus ideas y sentires, ¿no crees? En los medios deben de resaltar el pluralismo, es decir, que haya más de una lengua; al igual que expresiones artísticas, los conocimientos científicos y tecnológicos.

¿Qué te está pareciendo todo lo que te he contado hasta ahora?

A mí me resulta muy padre que las organizaciones se preocupen por la inclusión de las sociedades en el planeta entero... ¡Ah! Pero no te había dicho que hasta el 2019 se sabía que en la ONU hay 193 Estados miembros.

Osea que los principios de los que hemos estado hablando deben de ser respetados y puestos en práctica en 193 países. **¡Checa si el país donde vives es parte de la diversidad cultural!**

méxico diverso



NEPANYOTL CHIUALTLAKAYOTL UAN NAUATILTLAKAYO

Sentlamantli naui. In nauatiltlakoyotl, tlajtoli ik in nepanyotl chiualtlakayotl.

Pampa to nonotsa ika tlaxexeloli tlakame, in tlaixtilistli uan in ijyoiuia ka in se ma paleuia a ma in nonotsa ka sesen achi ueyi, uan sesen se ik in ma in chiuua ka papaki ijtik, ma mati ma tekuyotl nochipan ka tlaixtilili, ijkin ken in nauatiltlakayotl ma, chiko ika in tlamakitilistli, aik kuilia.

In UNESCO maka iuani in ololimetepitsinme uan in altepemej tllakatl pampa na noijki in ixtilia in tlamakitilistli uan nauatilmatilistli peualistli, uan mo ik inin yukayotl inin xokoyokme amo panoki.

Sentlamantli makuil. In nauatilmatilistli chiuaultlakayotl, tlamachiotilistli nauatiliztli pampa in nepanyotl chiuaultlakayotl.

Iuani ma tlaoxiltia in nauatiltlakayotl, nik chiuua ma in nauatilmatilistli chiuaultlakayotl noijki ixtilia in nochi immanyotl. Seki uan okse katej sepanka ni kan pampa nochin, amo mo tlakuepa uan ayi ma katona. San ijkin ma temoskalia se nepanyotl nextilistli.

Mo kalaki noijki ma sesen ik in tlakatl nikpia nauitilmatilistli a in nemachtia uan a se nemilistli ipan in ma ixtilia imin chihuaultlakayotl uan tlajtoli. Uan tlajtoa ik tlajtoli, in tlakame noijki ueliti nextia imin yeyekolistli atle tsoyotla a yektilia noso tekonomia imin tlajtoli.

Ah, mo tlakaua ijtoa ma noijki mo tlanemani ik poui a in nemilistli chihuahatlakayotl ma sankuali. Mopoua, atle ilkaua in tlaixtilistli ma tikpia a to nahuatiltlakayotl uan tlamakitilistli.

Sentlamantli chikuase. Kana nepanyotl chiualtlakoyotl ayoui a nochime.

In apitsali iuani a in iman ik tlajtoa ik in iuan ma pia kalaki ik in chihualtlakayotl ma pia, pampa ma ueliti ijtoa uan tlachiu ma in oksekintin matische ik imin tlaixpanyotl.

Uan neltik ma ik in tlajko ik neskayopanolistli mo inuikili ik tlasemitoa Inon apitsali pampa temaka a ixmati imin yeyekolistli uan nikmati, ¿amo tineltoka? Ipan in tlajko uikili ik ini lui in miektiyotl, anoso, mo ka achi ik se tlajtoli, yukin ma xoloxayacatl au tenyotl, in nemachto-kilistli tlamatilistli uan teknoloyo.

Tlein tinenemilia iuik mochi in onimitsteteki nisan?

In nejuatl ma nikpaktia in koatlakanmej motekipachoaj ik in nepoualistli iuik in nepentlatkikayomej in sitlaltsitsimiko ixkichtli. Iaxaxl! Au amo onimitsteteki in xiuitl makuil itsontli on kaxtoli on naui (2019) omachisti in ONU kimpiaj in chiuk naui poualli on mojtlahtl om ei tlapanmej nechikoli. Anoso in nauatelistin den otintlajtuakej in kixtiliaskiaj iuan kitlaliaskiaj in tlamanilistli in tlapanmejko chiuk naui poualli on majtlahtli om ei (193). **Xikitemoa intla in tlapan campa tinemi poui iuik in nepanyotl chiualtlakayotl.**





DIVERSIDAD CULTURAL Y CREATIVIDAD.

Artículo 7. El patrimonio cultural, fuente de la creatividad.

Las generaciones anteriores a la nuestra son el origen de las tradiciones culturales. Es por ellas que los rasgos identitarios son preservados hasta llegar a nuestro presente y, estando en contacto con otras culturas, se pueden desarrollar esos conocimientos.

El patrimonio cultural necesita ser cuidado en todas sus formas y que se continúe compartiendo con las futuras sociedades como evidencia de las experiencias y aspiraciones humanas, ya que es así como la creatividad y el diálogo crecen.



Artículo 8. Los bienes y servicios culturales, mercancías distintas de las demás.

La cultura puede ser expresada en piezas tangibles y también en expresiones corporales como la danza o el lenguaje, los que, como portadores de identidad, de valores y sentido, deben de ser procurados y no pensados como una mercancía, para que así siempre los mantengamos dentro de nuestra sociedad y los podamos compartir con los demás.

No hay que olvidar que, con los avances que hay en la economía y la tecnología, la creación es constante y hay que prestar mucha atención a lo que nos ofrecen para mejorar nuestra creatividad, siempre reconociendo a los autores y artistas, quienes también son merecedores de derechos.

Artículo 9. Las políticas culturales, catalizadoras de la creatividad.

El gobierno de cada país debe de crear reglas y acciones que ayuden a que se conozcan las ideas y obras de distintas culturas. Las decisiones que se tomen nos acercarán cada vez más a comprender distintas formas de vivir el presente. Ya sea que el gobierno se ponga de acuerdo con las grandes empresas que difunden la cultura, o apoyando directamente a los autores, pero siempre respetando sus obligaciones internacionales.



NEPANYOTL CHIUALTLAKAYOTL UAN NEXTITLISTLI.

**Semantli chikome. In tlatkiyotl
chihuallakayotl, peualistli ik in nextilistli.**

In kintlakatilistli achtopan a in to axkan an in peuali ik in tlamamali chihuallakayotl. Ik ma in tekinetskayotl neneukayotl an tlachiu ok a to axkanilistli uan, katej ipan matilti ika okse chihuallakayotl, san uel moskalia nonke nekuitilistli.

In tlatkiyotl chihuallakayotl moneki ka netlakuitlauilistli ipan nochin imin yukayotl uan ma tetoka xexeloa au in imostlatlika altepetl ikan tepaltlajtoli ik in ixtlamatilistli uan eliuutilistli tlakamej, yej ma ijkin yeski ikan in nextilistli uan in ikniuyotl ueyiya.

Sentlamatli chikeyi. In tlatkitl uan tlatekalistli, chiualtlakayotl, tiankistioni tlaxexeloli a in oksekimes.

In chiualtlakayotl ueliti ijtoa ipan sentsotlme nestok uan noijki ok ijtolitl tlaltemachtli ken in mitotilistli o ik tlajtolitl, in ma, ken tlanauatili ik neneukayotl ik patiyotlme uan nematistli, ka tlanemiliamej uan amo ken se tiankistiloni, Pampa ma ijkin nochipan in to tekipanoa itech ik to altepetl uan in ueliti xexeloa ika in okseki.

Amo ma ilkaua ma, ika in akokitsalistli ma kueponi ka in tominatilistli uan in tecnolotilistli, in iskali yolotlapaltia uan kueponi ma ka miak tlayeuakalistli a in ma to tlamana pampa achi kualitl to nextilistli, nochipan ixmati a in tekiuak uan toltekatl noijki an maluiloni ik nahuatilmatilistlis.

Sentlamantli chicnau. In semitkimatlistli chiualtlakayotl, tlapeuakayotl ik in nextilistli.

In tepacholistli ik sesen tlalpan ka ik nextia tlauaualoni uan isiukayotl ma maleuia a ma ik ixmati in yeyekolistli uan tla-chiutli ik oksekijme chiualtlakayotl. In eleulistli ma ana to axitia sesen sepan okachi a iknomati oksekijme yukayotlmej ik nemilistli in axkanilistli. Yej ma in tepacholistli ma mana ik tlanemilistli ika in ueyi sentlakotontli ma maua in chiualtlakayotl, o tlakuaunapalolistli a in tekiuak, tel nochipan ixtilia a imin tlatsoyotilistli yukateyoloni.



DIVERSIDAD CULTURAL Y SOLIDARIDAD INTERNACIONAL.

Artículo 10. Reforzar las capacidades de crear y difundir a escala mundial.

¡Hay que apoyarnos entre todos, y así, cada sociedad de cada país podrá tener los mismos derechos y accesos a la diversidad cultural! Pues el desequilibrio que existe en los países en desarrollo y los países en transición en comparación con los más desarrollados continúa reflejándose en los intercambios de bienes culturales. Estos son como los monumentos de arte y de historia o todas aquellas piezas que guardan en sí mismos historias de su comunidad y hacen que se reconozcan en ellos.

Se necesita que entre los países se apoyen unos a otros para que tengan industrias culturales eficientes dentro de la propia sociedad y también para que se conozcan en otros países.



Artículo 11. Constituir alianzas entre el sector público, el sector privado y la sociedad civil.

¡Si somos más, mucho mejor!

Se dice que, para desarrollarnos a lo largo de nuestra vida de manera feliz y sana, pero sin acabarnos todos los recursos que nos ofrece el planeta tierra se necesita preservar y hacer crecer la diversidad cultural, pues de esta forma las demás generaciones los podrán disfrutar de la misma manera.

Algo que ayudaría, sería que las empresas privadas y la sociedad civil estén de acuerdo en que todos cumplamos las reglas a fin de que la diversidad cultural se mantenga por muchos años más.

Vaya que ha sido una plática muy larga, pero todo lo que acabo de contar nos beneficia como individuos. A mí ha parecido que todo suena increíble, pero ¿y cómo vamos a conseguir que se cumpla cada uno de los artículos?

Un plan podría ser ayudar a que se logren estos objetivos. **Quédate y escucha cómo se lograrán...**

Artículo 12. La función de la UNESCO.

La UNESCO debe de hacer lo siguiente para que los artículos anteriores se puedan cumplir:

- a) Hacer que los principios anteriores sean incluidos en los planes de cada país miembro.
- b) Escribir un texto que sirva de guía para lograr los principios. Además, debe hacer una reunión donde los Estados, los organismos internacionales gubernamentales y no gubernamentales, la sociedad civil y el sector privado se pongan de acuerdo para hacer crecer la diversidad cultural y mantenerla viva.
- c) Continuar valorando los planes que se realicen con relación a los principios e invitar a que se sigan realizando.
- d) Hacer más fácil que se cumpla el Plan de Acción que se escribió en el mismo texto.

Espera, ya casi terminamos de hablar sobre la diversidad cultural. Ahora toca saber dónde queda la participación de los Estados miembros.



Sentlamantli matlaktli. Kinchikaua in chikaualistin kopa in nextia iuan maua in ekauastik tlaltikpak.

Tikipaleuiakan nochintintitlan, iuan ijkin sesen nepentlatkikayotl kopa sesen tlalpan matizkinpiaj in sanyeno nauatilmatilistin iuan in kalokoayanmej in nepanyotl chiualtlakayotl. Kaj in amo neneukayot ka in tlalpanmej temoksalispan iuan in tlalpanmej tlapan in tlaneuilisko ika in tlalpanmej miek temksalistli kitoka in neyolomaxi in tlapatioj kopa in tlakij chiualtlakayotl. Inimeke in tetekuikuij iuik kuikayotl iuan iuik nemiliskayotl noso mochintin nepacate in sentsoj kimpiaj in nemiliskayomej kopa imnepentlatkikayo iuan kichiua in kimneyolomaxi.

Kimotolinia in tlalpantitlanmej moikneliaj seseyekamej tleikak kimpiaj inchiualoyanmej chiualtlakayotl uelitini in inepentlatkikayoko iuan noyuki tleikak ixmatij in oksekintin tlalpanmej.

Sentlamantli matlakse. Kimixketsa in sentilistin tlajkoyan in tlakautli público in tlakautli privado iuan in nepentlatkikayotl civil.

Intla miek timiektin, miak achi kuali!

Mijtoa nik in techmoskaila in okik toyolis ikon pakini iuan tepatili, tel amo techintsopa in mochintin talkuepalistin tlein techmana in tlaltikpaktli motolinia in kachtopapia iuan iskaltilia in nepanyotl chiualtlakayotl, kaj inin yukayotl in mochintin oksekinitin kintlakatilistin kinmatizkejauaizkej san noui.

Achi paleuiazkia, kazkia in tekiyoj privadas iuan in nepentlatkikayotl civil motlaseseuiliaj intsalan timochintin tikimaxiltiaj in tlauaualonimej au tlamilistli kopa in nepanyotl chiualtlakayotl tekipanoa ik miaktin xiuij.

Kemaj, okatki in ikniuyotl ueyak, yesej
nochi onikinonotsak in techelimiki ken in
tlakatl. Onechnekij nochin kuali naua tel,
¿Kenimin tiknokpiliuazkej in kinmoaxiltia
in mochintin kopa in tliltemej?

Se plan matizkazkia in kipaleuia in
kinmomauitsaj in inimeke yukateyolisyoj.

**Xinestika iuan xikikaki in kenin
momauitsazkej...**

Sentlamantli matlakt

Monekichiuaz in UNESCO in kilchili inik in nauatitin ye kel moaxiltiah:

- a) Kichiua in nauatillstin achtopan kemaktok in plantinko kopa in mochi chamej nechikoli.
- b) Ijkuiloa in netolistli akin kitlayekotia kopa in kaxilitia in nauatillstli. Noiuki monekikichiuaz in nechikolistli campa in tlajtokayotin, in ololismej internacionales gubermentales ihuan amo gubermentales, in nepentlatkikayotl civil iuan in tlakautli privado centlaliah in tetechtlakaualistli nik iskaltilia in nepanyotl ichiualtlakayo iuan tekipanoa yolia.
- c) Mochipa kimauistilia in planmej in tlein kineltilia itechkopa in nauatillstli iuan monekinneltilizkej mochipa in tlatlamantin.
- d) Kichiua miek semani in kaxilitia in Plan de Acción tlein ijkuiloa ompan netolistli.

**Ichia, ka aski tikauiliaj tlajtoa kopa
in nepanyotl chiualtlakayotl. Axkan
tikimatoka in mati campa nestika in
techmotlalistli iuik in tlalpanmej nechikoli.**





ORIENTACIONES PRINCIPALES DE UN PLAN DE ACCIÓN PARA APLICAR LA DECLARACIÓN UNIVERSAL DE LA UNESCO SOBRE DIVERSIDAD CULTURAL.

Como esto nació en equipo, pues se acaba en equipo. ¿No crees?

Los Estados Miembros de la ONU hacen su parte tomando medidas adecuadas para dar a conocer la Declaración de la UNESCO y cumpliendo con su aplicación con tal de alcanzar los siguientes objetivos:

1. ¿En qué hay que profundizar?

- En los problemas relativos a la diversidad cultural, en particular los que estén vinculados con el desarrollo y la creación de políticas nacionales como internacionales.
- En la reflexión sobre la conveniencia de hacer un instrumento jurídico internacional acerca de la diversidad cultural.

2. ¿Qué se debe desarrollar?

- Se deben definir principios, normas y prácticas en lo nacional e internacional.

Igual hay que incrementar ...

- Las formas de dar valor y cooperar para salvaguardar y promover la diversidad cultural.

3. ¿QUÉ DEBEMOS FAVORECER?

- El intercambio de conocimientos y de prácticas sobre el pluralismo cultural, que ayudará a hacer más fácil, en las sociedades diversas, la inclusión y participación de personas que han vivido en culturas variadas.

4. ¿A DÓNDE HAY QUE AVANZAR?

- A la comprensión de lo que dicen los derechos culturales, que son parte integral de los derechos humanos.

5. ¿QUÉ PODEMOS SALVAGUARDAR?

- El patrimonio lingüístico de la humanidad y apoyar la expresión, la creación y la difusión de las lenguas.

6. ¿QUÉ HAY QUE FOMENTAR?

- La diversidad lingüística, sin dejar de lado la lengua materna. Es necesario que se enseñen en todos los niveles educativos y se incentive el aprendizaje de varias lenguas, eso nos llevará al plurilingüismo.

7. ¿QUÉ SE PUEDE ALENTAR?

- La educación para tomar conciencia del valor positivo de la diversidad cultural y mejorar tanto los círculos escolares como la formación de profesores.

8. ¿QUÉ DEBEMOS INCORPORAR?

- Estrategias pedagógicas, que sean tradicionales y se adecuen a la educación con el fin de preservar los métodos culturales que transmitan el saber.

9. ¿QUÉ SE NECESITA FOMENTAR?

- La “alfabetización digital” y, a la vez, avanzar en las nuevas tecnologías de la información y comunicación, consideradas como ayuda para la enseñanza y como herramientas pedagógicas que mejorarán la educación.

10. ¿QUÉ HAY QUE PROMOVER?

- La diversidad lingüística en las plataformas de internet y de la mano hacer más accesible el conocimiento público a través de la red global.

11. ¿CONTRA QUÉ HAY QUE LUCHAR?

- Contra las desigualdades de la brecha digital. Los organismos del sistema de Naciones Unidas deben de apoyar, en especial a los países en desarrollo, con las nuevas tecnologías de la información y acercar el conocimiento de los materiales culturales, además del acceso a recursos digitales educativos, culturales y científicos, disponibles para el mundo.

12. ¿QUÉ SE DEBE ESTIMULAR?

- La producción y el cuidado de los distintos contenidos en los medios de comunicación y su fácil difusión en las redes de información, radio y televisión, con la intención de continuar creando producciones audiovisuales de calidad.

13. ¿QUÉ HAY QUE ELABORAR?

- Políticas y estrategias que protejan el valor del patrimonio cultural y natural, en especial el patrimonio oral e inmaterial para que no sea víctima del tráfico ilícito de bienes y servicios culturales.

14. ¿QUÉ SE NECESITA RESPETAR Y PROTEGER?

- El conocimiento tradicional de las poblaciones autóctonas, que tanto han ayudado en la protección del medio ambiente y a la administración de recursos naturales. También hay que favorecer la complementación entre la ciencia moderna y el conocimiento local.

15. ¿QUÉ HAY QUE APOYAR?

- El trabajo de creadores, artistas, investigadores, científicos e intelectuales y el desarrollo de las estrategias y las organizaciones para la investigación, con el fin de aumentar la creatividad de los países en desarrollo y en transición.

16. ¿QUÉ SE PUEDE GARANTIZAR?

- La protección de los derechos de autor y todo lo relacionado con la intención de fomentar la creatividad contemporánea y el pago justo del trabajo creativo, ya que todos tienen derecho al acceso a la cultura de acuerdo con el Artículo 27 de la Declaración Universal de Derechos Humanos.

17. ¿EN QUÉ HAY QUE AYUDAR?

- En que las industrias culturales en los países en desarrollo sigan creándose y reforzándose, además de mercados que faciliten conocer y distribuir los bienes culturales en la globalidad.

18. ¿QUÉ SE VA A DESARROLLAR?

- Políticas culturales para que se cumplan los principios, en las que se creen mecanismos que apoyen, o textos que los regulen. Esto siempre respetando las obligaciones internacionales de cada Estado.

19. ¿QUIÉNES SE DEBEN DE ASOCIAR?

- La sociedad civil. Lo que significa que las políticas públicas que cuiden y difundan la diversidad cultural.

20. ¿QUÉ HAY QUE RECONOCER Y FOMENTAR?

- La ayuda que puede sumar el sector privado a la valoración de la diversidad cultural, además de facilitar espacios donde dialoguen el sector público y privado.

¿Qué te ha parecido la declaración de la UNESCO sobre la diversidad cultural?

Ahora que ya sabes cuánto podemos desarrollarnos con la diversidad cultural, te resultará más interesante compartir juegos, bailes, palabras, y comida con los demás.

Ve y cuéntale a todos lo que hoy has aprendido de la voz de tu nueva amiga Kuikuiltik.

IN TLATLAJTOLNAMIKILISJ ILUIKE KOPA IN PLAN DE ACCIÓN NIK KITEKA IN KAKISTILISTLI TLALTIKPAKAYO IUIK IN UNESCO KOPA IN NEPANYOTL CHIUALTAKAYOTL.

Ikan tlakati in ololi, ca kauilia in ololi. ¿Kuix amo tineltoka?

In tlalpanmej nechikoli in ONU kichiuaj intlajkotonoyo kanaj moktakamej yeyektin nik kimaka in ixmati in kakistilistli iuik in UNESCO iuan kaxiltia ika itlamanilis ika kinasi in tokani yukateyolisyoj.

1. ¿Tlein monekikaasiz in tlamantli?

- Iomeyollolis in nepanyotl chiualtlakayotl, seknikski in nechikol ika in temoskalistli iuan in peualistli kopa semitkimatistli nacional iuan internacional.
- Neyolnonotsalistli kopa in teiknenilistli kichiuaj in tlachioloni itlatsontekili internacional itech ik nepanyotl chiualtlakayotl.

2. ¿Tlein monekitemoskaliazlo?

- Monekikimtlanesemixnauaz in nauatlistin, in tlauaualoni iuan yeyekoani in nacionalnauak iuan internacionalnauak.

Noiuan monekitlapiluiaz...

- In yukayotin kopa kimaka in patiyotl iuan tekiti neuan nik in kitsitskia iuan in kixtia in nepanyotl chiualtlakayotl.

3. ¿TLEIN TIPALEUIAKAN?

- In tlapatiani iuik in iximachokamej iuan iuik yeyekoanimej kopa in pluralismo chiualtlakayotl tlein paleuiaz kichiua miek semani tlajtek in nepentlatkikayomej amoneuki in nepoualistli iuan in techmotlalistli ik tlakamej akikin oyoliakej in chiualtlakaya amoneuki.

4. ¿CAMPA MONEKIAKOKITSAZKEJ?

- Iuikpa in tlakikakakilistli in tlein itoaj in melauakmej chiualtlakayotl kaj in sentsotl iuani nik mochi immelauak tlakamej,

5. ¿TLEIN TIMATIZKEJTITSITSKIAJ?

- In ueuetlatkitl ilingüístico iuik in tlakayotl iuan kimpaleuia in tlamelaualistli, in peualistli iuan in tepanotlalistli iuik in nenepiltin.

6. ¿TLEIN MONEKIKIXTIAZ?

- In nepanyotl ilingüística atle kilkaua in ueltetlajtoli. Monekiixmachtiaz in mochtin temachtilyan iuan monekiyoleuaz in nemachtlistli kopa amoneuki nenpiltin, inon techmaka in plurilingüismo.

7. ¿TLEIN MATIZNEYOLOMATKALO?

- In uapoualistli inik kikui in neyoltlaixmachilistli kopa kalli patiyotl iuik nepanyotl chiualtlakayotl iuan kimuelmati ixkichi in yaualtik tlamachtlikali in yu in chiuani in temachtianimej.

8. ¿TLEIN TIMONEKITIUIMOLOAZKEJ?

- In estrategias pedagógicas, in ixkich kaj tlamanatlistin iuan moyetstika in uapaualistli au tlamailistli iuik kimachtopapiya in maxaliuistin chiualtlakayotl in kajtli matiltij in tlamatlistli.

9. ¿TLEIN TOLOINIALO IN KIXTIA?

- In “amatkiyotl digital” iuan ompan kavitl akokitsa in yankuik teknolotlistin kopa in informacion iuan machiyopanolistli, itik ontemoani in yu tepaleuulistli inik in tlamachtillis iuan kemen tepostotontin pedagógicas in tlein kuelmatizkej in uapaualistli.

10. ¿TLEIN MONEKIYOLLOTIAZ?

- In nepanyotl ilingüística in semtlaltikpamatlaco iuan kichiua miek kaolkoayan in iximachoka itekuteki in semtlaltiukpamatlatika.

11. ¿TLEIN MONEKIYAOCHIUAZ?

- Monekiyaochiuaz in amo neneuistlinmej kopa in digitalco. In ololistin kopa in sistema de naciones unidas netlateneualo in paleuia yuka in tlalpanmej moskalianij uan yankuik teknolotlistin kopa in informacion iuan axitia in iximachoka kopa

in tlailiuchiutin chiualtlakayotl, no kuel ye kopa kalokoayan in talkuepalistin digitales in uapaualtiani, in chiualtlakayotl iuan tlamatini, tlanemani nik in tlaltikpak.

12. ¿TLEIN NEYOLOMATKALO?

- In chiualeka iuan tlapaliuistli iuikpa in tlaxexeloli ikpialitok in imyukayo neskayopanolistin iuan in semani tepanotlalistli ipan in immatla informacion, radiotl iuan uekaixipkaxitl, au in yukateyolisotl kopa mochipa nextia in chiualekamej audiovisuales kopa uelkakitli.

13. ¿TLEIN MONEKITLAKIZ?

- In semitkimatlistli iuan in estrategias in yanaj in patiyotl kopa in ueuelatkitl chiualtlakayotl iuan iukayotl, yuka in ueuelatkitl oral iuan in amo tlailiuischiutli ok ik amo kaj in teouetsintli kopa in tianmikistli amo ka kuali iuik in tlatkitl iuan in tekiyomej chiualtlakayotl.

14. ¿TLEIN KINMONEKI IXILIAZ IUAN YANAZ?

- In iximachoka tlamanatlistli kopa in namouayanmej ma-seuali akin ixkichi okipaleuiakej achi in ekaualistl kopa in iukayotl iuan in tetlamamakilistli iuik in tlatkij iukayotl.

15. ¿TLEIN KINEPALEUIALO?

- In tekitl iuik in teyokoyanimej, in tlamatilismatinimej, in tlatemoanimej, in tlampatinimej iuan in ixtlamatkimej iuan in temoskalistli kopa in estrategías iuan in koatlakanmej nik in neltokayotl au satepan kipiluilia in nextilisti iuik in tlalpanmej temoksalispan iuan tlapapan.

16. ¿TLEIN MATIZUELLALIALO?

- In ekaualistl kopa in inauatilmatilistli in amamachioni iuan mochi tenontsali ika in yukateyolisotyotl kopa akouetsi in nextilistli poi iuan in tlaxtlaualis yektli iuik tekitl nextiani iuan ikin mochintin piyaj in nauatilmatilisti kopa panoko in ueuetlajotli inio ika in nauatili kempoualichikome iuikpa in kakistilistli nik tinochtin in nauatiltlakayotl.

17. ¿CAMPA MONEKIKIPALEUIAZ?

- Kopak in chialoyanmej ueuetlajtoli in tlalpanmejco temoskalispan kitokaj in monextia iuan mopiluilia, noiuki kopa in tiankistin ayaukatiaj in iximati iuan xexeloa in tlakij chiualtlakayotl ipan in mochi tlaltikpak.

18. ¿TLEIN MOTEMOSKALIAZ?

- In semitkimatilistin chiualtlakayotl ok ik kinmaxiltiaj in nauatillistin ipan in monextiaj in kenamimej ajkiuan ikneliaj, noso in netolistin in akikin nauatiliaj. In ixkich kaultl kinxtilia in netlatekililistin internacionales ik mochitlalpan.

19. ¿AKINKE OLOLOALIJ?

- In nepentlatkikayotl altepetlakatl. Inon nokayotia in semitkimatilistin uelmacho kikitlauij iuan mauaj in nepanyotl chiualtlakayotl.

20. ¿TLEIN MONEKI NOYOLLOIPANYAUZ IUAN YOLEUAZ?

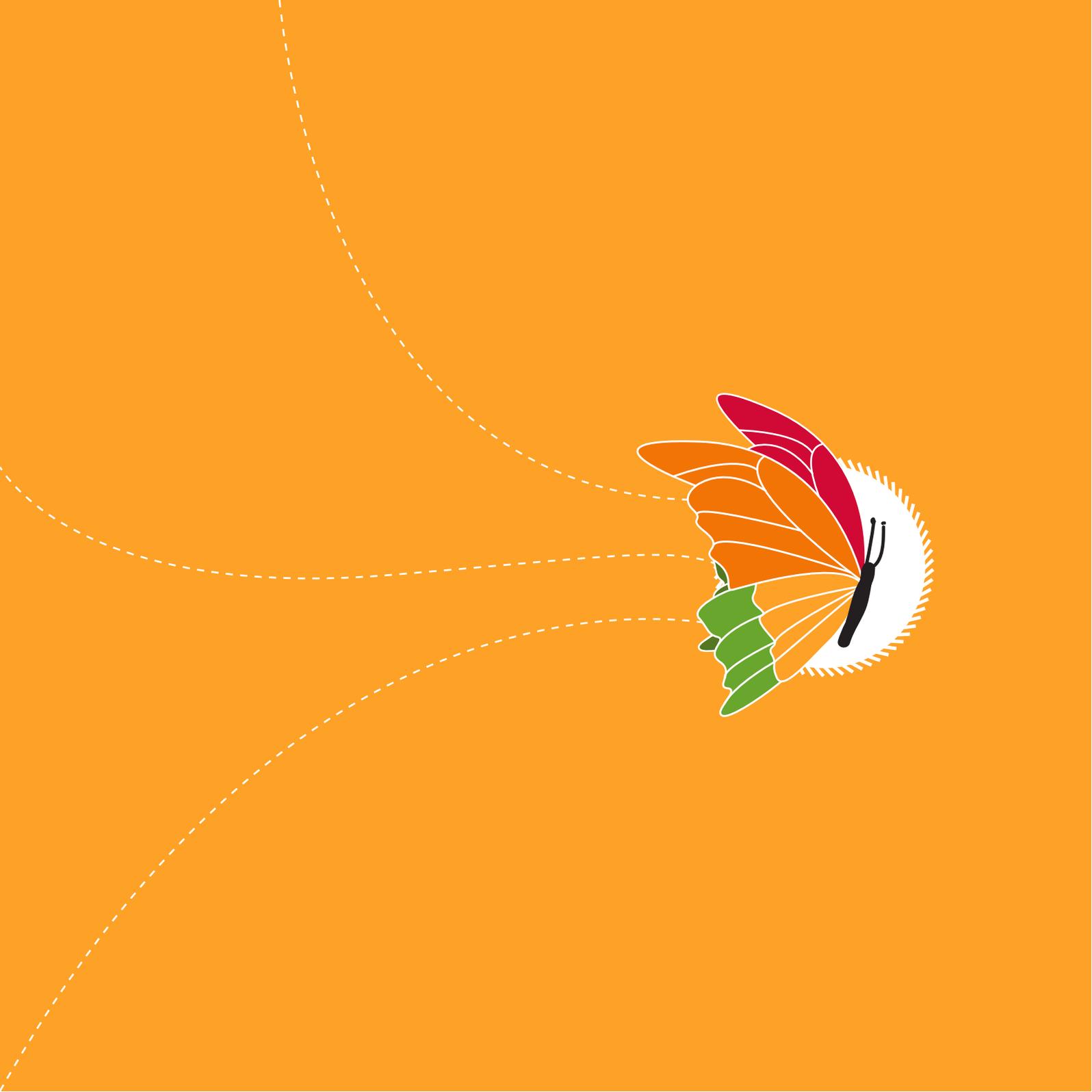
- In paleuulistli kimatiztlapoua in tlapoloukinauak in ilnamikamatl kopa in nepanyotl chiualtlakayotl noiuki ayauika in apiapitsaj campa kinonotsaj in tlapoloukinauak iuan tekutekinauak.

¿Tlein mitsneki in kakistilistli kopa in UNESCO iuik in nepanyotl chiualtlakayotl?

Niman axkan timati keskin timatiskejtechmoskalia ika in nepanyotl chiualtlakayotl tlakatolistika otikikenkisa miek iuani tikintlachikouia in patoltin, in maseualistin, in tlatlajtoj iuan in tlakuali ika mochintin oksekintin.

Xiya iuan xikimnonotsa mochintin tlein axkan otitlasalouak kopa itoski Kuikuiltik in moueltiu yankuik.







INPI

INSTITUTO NACIONAL
DE LOS PUEBLOS
INDÍGENAS



Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas

México, 2021

